

19. Q. 6. 1

CHANSONS A CINC PARTIES  
DE M. JEAN PIERRE SVVELINGH  
ORGANISTE, ET CORNILLE VERDONQ.

Nouuellement Composées, & mises en lumiere: accommodées tant aux  
Instruments, comme à la Voix: reduites en ordre  
conuenable selon leur Tons:

T E N O R.



E N . A N V E R S .

Chez Pierre Phalese, & chez Iean Bellcre. M. D. XCIII.



# AVVERTVEUX ET DISCRET SEIGNEVR, OLPHAERT DEN OTTER.

**M**ONSIEVR. Je ne vous minuteray icy aultre sujet , qui m'aist esmeu & occasionné de vous dedier cest Oeuvre , que la tresgrande inclination & affection laquelle depuis quelque tēps ay cogneu en vous, enuers l'Art & Science diuine de Musique, & singulièrement à l'endroit des Compositions de M. JEAN PIERRE SVVELINGH, & CORNILLE VERDONQ: Lesquelles comme m'avez donné à entendre vous gouster & plaire non vulgairement , me les ayant plusieurs fois recommandées , pour la douceur & harmonie singuliere qu'elles contiennent , meritent d'estre misés à la veue du monde, i'ay pris la hardiesse de les mettre en lumiere souz l'appuy & faueur de vostre Nom. Vous suppliant d'honorer ceste miennie deuotion de vostre defense & protection: retenant la prerogatiue de me comander pour estre obey & seruy en telle humilité, que ie vous baise les mains, & prie le Createur, Monsieur, vous donner en santé de bonne & longue vie , tout l'heur & contentement que desirez, & que ie vous souhaitte. En Anvers ce XXVIII. de May 1584.

De V. S.

Tres humble Scruteur

P. Phalese.

## TENOR.

2



E sens l'ardeur: Je sens au cœur vn feu recent, //

Je sens au cœur vn feu recent

De la plus gente damoiselle, //

Qu'o pourroit trouuer entre cent, //

entre

cet, Qu'o pourroit trouuer entre cet, Et quelque chose que ie face, //

Tat peut sur moy la bône grace //

Qué mō feu

Qué mō feu

va tousiours croissat, va: //

Que

mō feu

va tousiours croissat Que mō feu

Que mō feu va tousiours croissant, //

A 2



## T E N O R.

Vand ie voy ma Maistresse // maistresse Quand ie voy ma maistres-  
se, Quâd: // Le clair Soleil me luit // S'ailleurs mō œil s'addres-  
se, // s'adresse, S'ailleurs mō œil // s'adresse, // Ce m'est ob-  
scure nuit, // Et croy que sans chandelle A son lict à minuit le verrois avec elle, Et croy que sans chan-  
del- le, que: // A son lict à minuit le verrois avec elle, // le verrois avec elle,

## Premiere partie.

## T E N O R.



Ille est à vous: Ceste bell' & d'orée tres-  
 se, Qui feroit honte mesm'à l'or, Et ce front qui  
 d'ivoire mesem- ble, Maistresse, /: sont à vous encor. A vous est ce beau teinct de roses  
 A vous est ce beau teinct de ro- ses, Et ces deux belles leures clo- ses, Et ces dents  
 par ou se repousse Et ces dents par ou se repousse Le musc de vost'relei- ne douce  
 Qui sembleret perles ou cristal, /: Qui sembleret perles ou cristal, /:

## **Seconde partie.**

**TENOR.**



Ref à vous est la belle face, la belle face, le bon esprit //

la bonne grace Qu'o void en vous // Qu'o void en vous // Qu'o void en

A musical score page from Rameau's 'Dardanus'. The top part shows a single melodic line on a five-line staff with various note heads and rests. The bottom part contains lyrics in French: 'vous / Qu'o voïd en vous & l'écretien: Seul'est à moy / la peine due, / la peine'.

**vous** *ff.* Qu'o void en vous & l'éretien; Seul'est à moy *ff.* la peine dure, *ff.* la peine

A horizontal musical staff consisting of five lines and four spaces. It features a variety of note heads, including solid black dots, hollow circles, and small diamonds. Some notes have vertical stems extending upwards or downwards, while others are simple dots. The notes are distributed across the staff, with some appearing in pairs or groups.

**dure, Et tous les traux**      **Et tous les traux**      **que l'endure**      **que l'endure**

**Etc tous les trauaux que l'endure que l'endure**

A horizontal strip of musical manuscript paper featuring a single staff. The staff consists of five horizontal lines and four spaces. It contains several note heads, some with stems extending upwards and others downwards. There are also a few small crosses and other markings. The paper has a slightly aged, off-white appearance.

Pour vous aymez //

Pour vous aymer & vouloir bien. //

## T E N O R.



'Aubespine chaf- se chaf- se L'Aubespine chaf-

se // tout malheur, Vous avez le me'm'aantage, //

le me'm'aantage, Vous avez le me'm'aantage, le me'm'aantage, Il picqu'&amp;

vous picquez // mon cœur Il picqu'&amp; vous piequez mō cœur, Des beautez de vostre visage //

Des beautez de vostre vilâ- ge, //



Premiere partie.

T E N O R.

Ost're amour: Est vagabon- de, // vagabonde, Vostr'amour  
est vagabonde, est vagabon- de, est vagabonde, Vous donnez à tous le monde //

Des propos Des propos tous pleins d'appats, // Berger toutes voz nouvelles //

toutes voz nouvelles N'entré point en mes oreilles, N'entré point N'entré point en mes oreilles, en mes o-

reilles, Nô // Nô // ie ne le feray pas Non // ie ne le feray pas Nô // Nô // Nô // ie ne le feray

pas, ie ne le feray pas.

## Seconde partie.

## T E N O R.

5

Iie m'estoys oblié. Que ie me fusse lieé.  
 lié. Que ie me fusse liee. Que ie me fusse liee. Moy mesme dedans voz lacx  
 dedans voz lacx dedans voz lacx Puis apres.  
 comme infidelle. comme infidelle. Vous ferrez amour nouelle. Non.  
 ie ne le feray pas. Non. ie ne le feray pas. Non. ie ne le feray pas. B.  
Chans. de I. P. & 5.

## TENOR.


 Vs, ie vous pri'quel l'ō me dōne Sus ie: // Sus, ie vous pri'quel l'ō me  
 dōne Dedās ce cristal qui rayon- ne Dedans ce cristal qui rayonne  
 Vn trait de bruage gaillare // bruage gaillare Je suis tant alteré qu'à  
 pei- ne Puis ie retirer mon aleine Puis ie retirer mon aleine Pour la grande chaleur qui  
 m'ard // Pour la grande chaleur qui m'ard. //



Hyrcis vouloit morir // Thycis Thycis vouloit mourir //  
 Et pasmé de douceur l'aguisoit sur les yeux de celle qu'il adoure qu'il ado- re. Mon  
 cher desir Las ne meurs point // encore Las ne meurs point ne meurs point encore Las las ne meurs  
 point encore Atens Atens encor vn peu, encor yn peu Mō desir mō desir // iete prie mō desir  
 mō desir // iste prie Atens // atens // Car avec toyle veux finir ma vie. B. 2

The musical score consists of five staves of music for Tenor voice. The notation uses diamond-shaped note heads and vertical stems. The lyrics are written below the notes, corresponding to the musical phrases. The first staff begins with a large decorative initial 'S'. The lyrics are in French, alternating between 'Hyrcis' and 'Thycis' as the subject of the song. The music is in common time, and the vocal line is continuous with some internal repetitions and endings indicated by double slashes.

## Seconde partie.

## T E N O R:



Et luy pour n'auoir peu mourir quād il vouloit Enduroit ce pendant vne mort  
 plus cruelle Enduroit ce pendat // vne mort plus cruelle Et bfuoit Et bfuoit  
 bfuoit Et bfuoit à longs traits pour apaiser son ame Le Nectar amoureux //  
 des beaux yeux // de sa dame, des beaux yeux de sa dame des beaux yeux de sa dame  
 de sa dame // de sa dame,

The musical score consists of four staves of music for Tenor. The notation uses a system of dots and dashes for pitch and rhythm, typical of early printed music. The lyrics are written below the staves, corresponding to the musical phrases.

## Troisieme partie.

## T E N O R.



A belle qui sentoit les yeux clos ademy Les signes aprocher du terme de sa vie A ses leu-

res collant celles de soi amy

Dvn reuiuant trespas

& per-

dumet tauie Doucement s'escris mon desir Et moy ie sens partir mo ame dit le berger ie sens par-

tir mon ame Mo desir mo desir ie me paix le me paix me Et moy

dit le berger ie sens partir mo ame ie sens partir mon ame



## Quatrième partie.

## T E N O R.

Ces derniers propos // derniers propos A ces derniers propos vne  
lente sueur Qui du frôt leur couloit vne ardeur du visage // vn poulmō halletant  
vn battemēt // vn battemēt de cœur, Estoient de leur traual de leur traual euident, tēmoig.  
nage euident tēmoignage tēmoignage Et que de tel- le mort leur reprit tell'envie Que pour mo.  
rir encor // retourneret // en vi- e Que pour morir encor pour morir encor  
Que pour morir encor // retournerent // // en vi- c.

## T E N O R.

8



Ouche de Coral précieux //

Qui à baifer semblez semondre Bouche

qui d'u cœur gracieux //

Scauez si bien dir et respon- dre //

Sca-

tez si bien dir et respondre Respondez moy //

Doit mō cœur //

fondre Deuant vous //

cō'm au feul la cire la cire Voulez vous bien //

celuy occi-

re celuy occire //

Qui craint vous estre desplaisant Ha bouche que tāt le desire Ha //

Dites nen-

ny //

en me baissant //

Dites nenny en me baissant

Premiere partie.

T E N O R.

C. Verdonecq.



As las ie suis resolu de languir de lan-  
uir amoureux Sans  
declarer le feu qui brusle ma poitrine Sans declarer le feu qui brusle ma poitrin-  
ne qui brusle ma poitri- ne M'estimât en souffrir encors biéheureux // Delanguira ian-  
mais soubs beauté si divine Delanguira iamais soubs beauté soubs beauté si divine  
soubs beauté si divine diui. nc.

Seconde partie CANTÉNOR.



Royemé Claire tō nom r'est tresbiéim posé Viayemé Claire  
 tō nom r'est tresbiéim posé N'estat pas moins rygtati-  
 euse & belle Quen'el Diane N'estat pas moins rygtati- & belle Que n'el Diane alors qu'en la clarté  
 alors qu'en la clarté Elle nous monstre nous monstre sa beauté immortel-  
 le, Elle nous monstre sa beauté immortelle.

Chans. de I. P. a 5.

## TIE N O R S



Vlann'vn iour d'amour sollicitée, sollicitée, Susanh'vn iour d'amour d'amour sollicité.

e, Pardoux viellarts // conuoitás sa beauté, sa beauté, Fut en son cœur //

trist' &amp; desconfortée, Voyant l'effort // fait à sa cha- steté, sa chaste-

té, Elle leur dit si par deffoyauté, De ce corps mien vous auvez

jouysfan- te, C'est fait de moy, // Si je fais résisten-

## T E N O R.

10

resistance vous me ferez mourir en deshonneur, en deshonneur, vous me ferez mourir en

deshonneur, Mais l'ayme mieux perir // perir en innocence Que d'offenser //

que d'offenser par peche le Seigneur, Mais l'ay- me mieux perir en innocence, Mais

i'ay- me mieux perir, Mais l'ayme mieux perir en innocen- ce Que d'offenser

// que d'offenser par peche le Seigneur.

C 2

## TENOR.



bon esprit bonne grá. ce, bon esprit bon esprit bonne gráce, Cent  
 fois le tout ié m'ésbahy comment //

Tous trois avez en vn corps trouué pla.

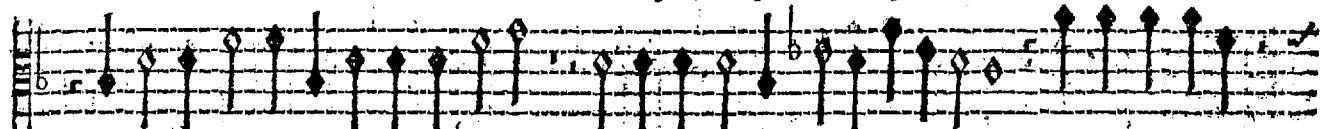
ce Si à propos // & si parfaitemēt Celle à qui Dieu fait ce bon traitement, Doit bié ay-

mer le iour de sa naissan- ce; Celle à qui Dieu fait ce bon traitement Doit bié aymer le iour de

## T E N O R.



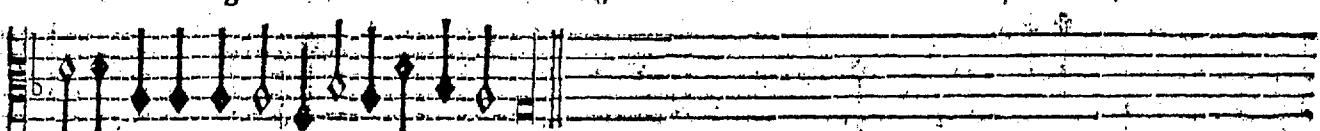
fa naissance: le iour de sa naissance: Et moy Et thoy le soir, qui fut commen- cemeat



qui fut commencement De prendre à elle Dé prendre à elle honneste cognoscience



honneste cognoissance



ce, De prédre à elle honeste cognoscience.

## TENOR.



Lustu cognois que ie brusle pour toy Plus tu cognois Plus tu que ie brusle pour toy,

que ie brusle pour toy Plus tu Plus tu me hais cruelle Plus tu cognois que ie vis en esmoy.

en esmoy, que ie vis en esmoy Plus tu cognois que ie vis en esmoy, que: Et plus

tu m'es rebelle, Mais c'est toutvn carlas? car las? ie

suis tant rien Que ie beniray l'heure de mo trespas au moins au moins s'il te plait bié Qu'ete fer-

nant ie meure

Qu'ente feruat ie meure ie meure.

## TENOR.


 Egret soucy & peine // soucy & peine // Regres sou-  
 cy soucy & pei- ne & peine M'ot fait de mauvais tours // Si secours ne me me sine //  
 Bref fineray mes iouts Cesont Amours // Cesont amours qui me font ceste peine,  
 Cesont Amours qui me font ceste peine ceste pei- ne, Gar celle que tati l'ayme // Ne  
 me donne secours // Ne me done secours // Ne me done secours, donne secours.

## T.E.N.O.R.



Epuis le iour: Maistresse Depuis le iour que je vous vei Maistresse, Vostre grād beau.

Contraignie mon cœur assenu Aviong de vostre cruautē:

Sibien qu'un autr' amour vainqueur Si bien qu'un autr' amour vainqueur, Sibien: N'a

fait playe dedans mon cœur N'a fait playe dedans mon cœur plays de.

Dans mon cœur N'a fait playe dedans mon cœur.



Premiere partie.

SON TE N O R.

C.Verdonay.

13

'Ay tant bō credit qu'o videra Mais autre à ce que ie desir

Fendure &amp; vn autre prendra Le merite de mō martire de mō martyre Vouz le baisez sans

qui il vous ti re sans qu'il vous tire re vous le baisez sans qu'il vous tire sans qu'il vous

ti re Deux fois trois fois sas contredit Deux fois trois fois sas contre

dit Deux sans contredit Il en rit &amp; moy &amp; moy i'en sou

spie &amp; moy i'en souspire Voyla comment i'ay bō credit voyla comment i'ay bō credit



## Seconde partie:

## T E N O R.

A musical score for the Tenor part, featuring a single staff with five lines and four spaces. The key signature is C major (one sharp). The music consists of a series of notes, mostly quarter notes and eighth notes, connected by vertical stems. The notes are primarily black, with some white notes having black dots or crosses on them. The first measure starts with a half note followed by a quarter note, then a series of eighth notes and sixteenth notes.

E vous aym &amp; vous l'aymez mieux //

Le vous ayme &amp; vous l'aymez

mieux S'il n'est ainsi ie ny voy goutte S'il n'est ainsi ie ny voy gout- te Cara voir ou trottet voz yeux,

a voir ou trottent voz yeux, l'en suis plus feur // que ie n'edoute que ie n'edout- re //

Vous luy dites plus qu'il n'escout- te qu'il n'escout- re

Et ayme ailleurs comme l'on dit, Vostre suis // &amp; vous a luy toute Voy-

La cōment i'ay bon credit, //

Voy la voyla commēt i'ay bon credit.

## Troisième partie.

T E N O R.

14



Ois vous asséblez volontiers Chascun le dit & ie le pense Chascun le dit & ie le pense &

ie le pen- se Chascu le dit & ie le pense & ie le pense, & ie le pense & ie le pense

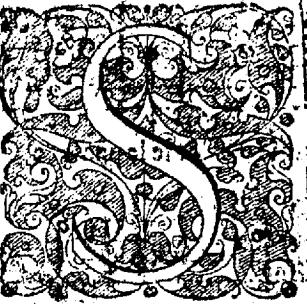
Et si ne voulez poit de tiers Le croy pour fuit la despen- ce, Vo<sup>r</sup>luy dônez bié sans dispence, Vous:

Ce dôc ie suis souuet desdit souuet desdit Ce dôc ie suis souuet desdit,

ie suis souuent desdit, Iesersil à la recompence il a la recompen-

ce Voyla voyla cōment l'ay bon credit, Voyla commet l'ay bon credit Voyla commet l'ay bon credit,

## TENOR.


 Si ay me ou non ie n'en dis rien. Si ay me ou non ie  
 n'en dis rien, Si ay me ou non ie n'en dis rien. Si ay me ou non ie n'en dis  
 rien Chacun en pense Chacun en pen- se ce qu'il veult Chacun en pense ce qu'il veult.  
 Chacun en pen- se ce qu'il veult, Si l'amour me fait mal ou bien mal ou bien  
 Si l'amour me fait mal ou bien. Nal que moy ne s'en loue ne s'en loue ou

## TENOR.

deust, ne: Qui veult scauoir, ce qui en est Qui veult scauoir ce qui en est  
 est ce qui en est Il se traueille & me desplait Il se traueille & me des-  
 plait

## Seconde partie.

T E N O R.



On oeil // ce dit on a l'apris // Mon oeil ce dit on a apris ce dit  
 on a l'apris De chercher ce que le cœur point // ce que le cœur point ce que le cœur  
 point, Quād dōques i'en serois repris, Tout seul ne le serois - ie poit, Tout: // Mais l'œil veut aller  
 telle part // Mais l'œil veut aller telle part, // telle part  
 D'où le cœur bien loin // se départ // D'où le cœur bien loin se départ se départ, D'où le cœur bien  
 loin se départ, bien loin se départ, D'où le cœur bien loin se départ.

## TENOR.

16



Ourquoy tournez vous voz yeux Gracieus. Pourquoy // tournez vous voz yeux

Gracieux Gracieux, De moy quād voulez m'occite, quād: //

Comme si n'avez pouuoit //

ff.

Pat me voir, //

Par me voir, //

Par me voir. D'un seul regard, //

me destruire, D'un seul re-

gard me destrui-

re, D'un seul regard //

me de-

struire, D'un seul regard me destruire,

## T E N O R.



A belle que ie sers // La belle que ie sers //

La belle que ie sers // Louée p[ar] Alioués en l'vniers, en l'vniers; Loué //

en l'vniers, Par son heur, Et sa valeur // Et sa valeur. Se fait tant admirer, tant admi- //

rer, Se fait tant admirer, Et desirer // Et desirer Que chacun veut l'aymer, //

Que chacun veut l'aymer // Que chacun veut l'aymer.

## T E N O R.

17



Ace donques:

Amour vn petit an-

ge, Iamais

il ne m'aduiédra D'en di-

te vne louange:

Tous ceux Tous

ceux qui feront ainsi

Viuront gaillard sans soucy sans soucy, Viuront gaillard

Viuront gaillard sans soucy, sans soucy, Viuront gaillard

sans soucy:

E

Chans. de I. P. 4 5.



Seconde parties

T E N O R.

Mourest vne furur      Amour est vne furur      De l'enfer  
De l'enfer eschappée      De l'enfer eschappée      Pour marti-  
er de laguerre La pouur'am attrappée: /:      Ceux la /: bien sage seront /:  
bien sage seront Qui d'aymer se passeront, /:      le pas-      seront, Qui d'aymer se passe  
ron, Ceux la /: bien sage seront /:      bien sage seront Qui d'aymer se passeront /:  
se pas-      seront, Qui d'aymer se passeront.

## T E N O R.

C. Verdancq. 18

Elas quel iout seray      à mō plaisir      seray      à mon plaisir  
 Hélas quel iout seray      à mō plaisir      seray      à mō plaisir      Ayant amour //  
 Ayant amour //      Ayant amour du tout à mō souci.      hait Ayant amour du tout à mō souhait Ay-  
 ant amour //      du tout à mō souhait I amais si tost que mō cœur que mō cœur le desire, Mais ie ne l'ose di-  
 re //      Mais ie ne l'ose dire //      Mais ie ne l'ose dire.  
 E z

## T E N O R.



V mois de May:

Luy tie tu /

Luy tire tu sa chaleur naturelle?

naturel-

le?

Trop froid'ell'est, bien me l'ha fait apprendre, l'ha

fait apprendre, Tay toy dit-il,

content le te voy rendre:

Poste le sang le sang qui la fait rigoureu- se, Pour préd'humeur en amour vigoueu-

se, Selon ce mois qui chas-

fe tout esmoy:

Ce qui fut fair,

&amp; deuint amour

## TENOR.

19

reufe: // & deuint amou- reufe: Mais le pis est // que ce n'est pas de moy, Mais le pis est // Mais le pis est que ce n'est pas de moy, que: // que ce n'est pas de moy.

## T E N O R.



E sens en moy:

O Amour plein de force vio-

lente, Pourquoy as tu

mo tourment entrepris?

Approchez vous Belle, qui m'auez pris, Apptoechez vous,

://

Belle, qui m'auez pris, Amour cruel vostr' Amy veut occire,

Et gaignera //

la bataill' &amp; le pris

Si ne m'armez du bien que ie desire,

Et gaignera //

la bataill' &amp; le

prise

Si ne m'armez du bien que ie desire,

T A B L E   D E S   C H Â N S O N S  
A C I N C P A R T I E S.

<i>Au mois de May</i>	18	<i>Fueil.</i> <i>Las ie suis resolù</i>	<i>C.Verdoncq.</i>	3
<i>Bouche de Coral</i>	8	<i>Vrayment:</i> <i>Seconde partie.</i>		9
<i>Depuis le iour</i>	12	<i>Plus tu cognois</i>		11
<i>Elle est à vous</i>	2	<i>Pourquoy tournes vous</i>		16
<i>Bref:</i> <i>Seconde partie.</i>	3	<i>Quand ie voy ma Maistresse</i>		2
<i>Face donques qui voudra</i>	17	<i>Regret soucy &amp; peine</i>		12
<i>Amour:</i> <i>Seconde partie.</i>	17	<i>Sus ie vous prie</i>		5
<i>Helas quel iour</i> <i>C.Verdoneq.</i>	18	<i>Susanne vn.iour</i>		9
<i>Je sens l'ardeur</i>	2	<i>Si i'ayme ou non</i>		14
<i>Ieuſne beauté</i>	10	<i>Mon œil:</i> <i>Seconde partie.</i>		15
<i>I'ay tant bon credit</i> <i>C.Verdoncq.</i>	13	<i>Thyrcis vouloit mourir</i> <i>C.Verdoncq.</i>		6
<i>Le vous:</i> <i>Seconde partie.</i>	13	<i>Le berger:</i> <i>Seconde partie.</i>		6
<i>Vous vous:</i> <i>Troisieme partie.</i>	14	<i>La belle:</i> <i>Troisieme partie.</i>		7
<i>Je sens en may</i>	19	<i>A ces derniers:</i> <i>Quatrieme partie.</i>		7
<i>L'Aube spin</i>	4	<i>Vostre amour</i>		4
<i>La belle que ie suis</i>	16	<i>Si ie m'estoisi:</i> <i>Seconde partie.</i>		5

F I N.

